ত্রয়োদশ অধ্যায়

ভাবী মনুদের বর্ণনা

চোদ্দ জন মনুর মধ্যে ছয়জন মনুর বর্ণনা ইতিমধ্যে করা হয়েছে। এখন এই অধ্যায়ে সপ্তম থেকে চতুর্দশ মনুর পৃথক পৃথক বিবরণ কীর্তিত হয়েছে।

সপ্তম মনু হচ্ছেন শ্রাদ্ধদেব নামক বিবস্বানের পুত্র। ইক্ষ্বাকু, নভগ, ধৃষ্ট, শর্যাতি, নরিষ্যন্ত, নাভাগ, দিষ্ট, তরূষ, পৃষধ্র এবং বসুমান এই দশটি তাঁর পুত্র। এই মন্বন্তরে আদিত্য, বসু, রুদ্র, বিশ্বদেব, মরুৎগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং রিভুগণ হচ্ছেন দেবতা। স্বর্গের রাজা ইন্দ্রের নাম হচ্ছে পুরন্দর। কশ্যপ, অত্রি, বসিষ্ট, বিশ্বামিত্র, গৌতম, জমদগ্নি ও ভরদ্বাজ হচ্ছেন সপ্তর্ষি। এই মন্বন্তরে অদিতির গর্ভে কশ্যপের পুত্ররূপে ভগবান শ্রীবিষ্ণু অবতরণ করেন।

অষ্টম মন্বন্তরে সাবর্ণি হচ্ছেন মনু। নির্মোক আদি তাঁর পুত্র, এবং সুতপা আদি দেবতা। বিরোচনের পুত্র বলি হচ্ছেন ইন্দ্র, এবং গালব ও পরশুরাম হচ্ছেন সপ্তর্ষিদের অন্যতম। এই মন্বন্তরে সরস্বতীর গর্ভে দেবগুহ্যের পুত্র সার্বভৌমরূপে ভগবানের মন্বন্তরাবতার আবির্ভূত হন।

নবম মন্বন্তরে মনু হচ্ছেন দক্ষসাবর্ণি। ভূতকেতু আদি তাঁর পুত্র, এবং মরীচিগর্ভ আদি হচ্ছেন দেবতা। অদ্ভুত হচ্ছেন ইন্দ্র, এবং দ্যুতিমান আদি সপ্তর্ষি। এই মন্বন্তরে আয়ুষ্মান এবং অম্বুধারার ঋষভ নামক পুত্ররূপে ভগবানের মন্বন্তরাবতার আবির্ভূত হন।

দশম মন্বন্তরে ব্রহ্মসাবর্ণি হচ্ছেন মনু। ভূরিষেণ আদি হচ্ছেন তাঁর পুত্র, এবং হবিষ্মান আদি সপ্তর্ষি। সুবাসন আদি দেবতা এবং শম্ভু হচ্ছেন ইন্দ্র। এই মন্বন্তরে বিশ্বসৃষ্টা নামক ব্রাহ্মণের গৃহে বিষূচীর গর্ভে শম্ভু-সখা ভগবান বিষ্বকসেন হচ্ছেন মন্বন্তরাবতার।

একাদশ মন্বন্তরে মনু হচ্ছেন ধর্মসাবর্ণি, এবং সত্যধর্ম আদি দশটি তাঁর পুত্র। বিহঙ্গম আদি দেবতা, বৈধৃত হচ্ছেন ইন্দ্র, এবং অরুণ আদি সপ্তর্ষি। এই মন্বন্তরে বৈধৃতা এবং আর্যকের পুত্র ধর্মসেতু হচ্ছেন মন্বন্তরাবতার।

দ্বাদশ মন্বন্তরে মনু হচ্ছেন রুদ্রসাবর্ণি। দেববান আদি তাঁর পুত্র। হরিত আদি দেবতা, ঋতধামা হচ্ছেন ইন্দ্র এবং তপোমূর্তি আদি সপ্তর্ষি। এই মন্বন্তরে সুনৃতার গর্ভে সত্যসহার পুত্র সুধামা বা স্বধামা মন্বন্তর অবতার।

ত্রয়োদশ মন্বন্তরে মনু হচ্ছেন দেবসাবর্ণি। চিত্রসেন আদি তাঁর পুত্র, সুকর্মা আদি দেবতা, দিবস্পতি হচ্ছেন ইন্দ্র এবং নির্মোক আদি সপ্তর্ষি। দেবহোত্র এবং বৃহতীর পুত্র যোগেশ্বর হচ্ছেন মন্বন্তরাবতার।

চতুর্দশ মন্বন্তরে মনু হচ্ছেন ইন্দ্রসাবর্ণি। উরু, গম্ভীর প্রভৃতি তাঁর পুত্র, পবিত্র আদি দেবতা, শুচি হচ্ছেন ইন্দ্র এবং অগ্নি, বাহু প্রভৃতি সপ্তর্ষি। বিতানার গর্ভজাত সত্রায়ণের পুত্র বৃহদ্ভানু এই মন্বন্তরের অবতার।

এই চোদ্দ জন মনুর মোট শাসনকাল এক সহস্র চতুর্যুগ বা ৪৩,০০,০০০× ১,০০০ বছর।

শ্লোক ১

শ্রীশুক উবাচ

মনুর্বিবস্বতঃ পুত্রঃ শ্রাদ্ধদেব ইতি শ্রুতঃ ।
সপ্তমো বর্তমানো যস্তদপত্যানি মে শৃণু ॥ ১ ॥

শ্রী-শুকঃ উবাচ—শ্রীশুকদেব গোস্বামী বললেন; **মনুঃ**—মনু; **বিবস্বতঃ**—সূর্যদেব বিবস্বানের; **পুত্রঃ**—পুত্র; **শ্রাদ্ধদেবঃ**—শ্রাদ্ধদেব; **ইতি**—এই প্রকার; **শ্রুতঃ**—বিখ্যাত; **সপ্তমঃ**—সপ্তম; **বর্তমানঃ**—বর্তমান সময়ে; **যঃ**—যিনি; **তৎ**—তাঁর; **অপত্যানি**—পুত্রগণ; **মে**—আমার কাছ থেকে; **শৃণু**—শ্রবণ কর।

অনুবাদ

শ্রীল শুকদেব গোস্বামী বললেন—বর্তমান মনু হচ্ছেন সূর্যদেব বিবস্বানের পুত্র শ্রাদ্ধদেব। এই শ্রাদ্ধদেব সপ্তম মনু। আমি এখন তাঁর পুত্রদের কথা বর্ণনা করছি, শ্রবণ কর।

শ্লোক ২-৩

ইক্ষ্বাকুর্নভগশ্চৈব ধৃষ্টঃ শর্যাতিরেব চ ।
নরিষ্যন্তোঽথ নাভাগঃ সপ্তমো দিষ্ট উচ্যতে ॥ ২ ॥
তরূষশ্চ পৃষধ্রশ্চ দশমো বসুমান্ স্মৃতঃ।
মনোর্বৈবস্বতস্যৈতে দশপুত্রাঃ পরন্তপ ॥ ৩ ॥

ইক্ষ্বাকুঃ—ইক্ষ্বাকু; **নভগঃ**—নভগ; **চ**—ও; **এব**—বস্তুতপক্ষে; **ধৃষ্টঃ**—ধৃষ্ট; **শর্যাতিঃ**—শর্যাতি; **এব**—নিশ্চিতভাবে; **চ**—ও; **নরিষ্যন্তঃ**—নরিষ্যন্ত; **অথ**—ও; **নাভাগঃ**—নাভাগ; **সপ্তমঃ**—সপ্তম; **দিষ্টঃ**—দিষ্ট; **উচ্যতে**—বিখ্যাত; **তরূষঃ চ**—এবং তরূষ; **পৃষধ্রঃ চ**—এবং পৃষধ্র; **দশমঃ**—দশম; **বসুমান্**—বসুমান; **স্মৃতঃ**—নামক; **মনোঃ**—মনুর; **বৈবস্বতস্য**—বৈবস্বতের; **এতে**—এই সমস্ত; **দশ-পুত্রাঃ**—দশ পুত্র; **পরন্তপ**—হে রাজন্।

অনুবাদ

হে মহারাজ পরীক্ষিৎ, মনুর দশ পুত্র যথাক্রমে ইক্ষ্বাকু, নভগ, ধৃষ্ট, শর্যাতি, নরিষ্যন্ত, নাভাগ এবং সপ্তম পুত্র দিষ্ট নামে প্রসিদ্ধ। তারপর তরূষ ও পৃষধ্র এবং দশম পুত্র বসুমান।

শ্লোক ৪

আদিত্যা বসবো রুদ্রা বিশ্বেদেবা মরুদ্‌গণাঃ ।
অশ্বিনাবৃভবো রাজন্নিন্দ্রস্তেষাং পুরন্দরঃ ॥ ৪ ॥

আদিত্যাঃ—আদিত্যগণ; **বসবঃ**—বসুগণ; **রুদ্রাঃ**—রুদ্রগণ; **বিশ্বেদেবাঃ**—বিশ্বদেবগণ; **মরুৎ-গণাঃ**—এবং মরুদ্‌গণ; **অশ্বিনৌ**—অশ্বিনীকুমারদ্বয়; **তেষাম্**—তাঁদের; **পুরন্দরঃ**—পুরন্দর।

অনুবাদ

হে রাজন্, এই মন্বন্তরে আদিত্য, বসু, রুদ্র, বিশ্বদেব, মরুৎ, অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং ঋভুগণ দেবতা। পুরন্দর তাঁদের ইন্দ্র।

শ্লোক ৫

কশ্যপোঽত্রির্বসিষ্ঠশ্চ বিশ্বামিত্রোঽথ গৌতমঃ ।
জমদগ্নির্ভরদ্বাজ ইতি সপ্তর্ষয়ঃ স্মৃতাঃ ॥ ৫ ॥

কশ্যপঃ—কশ্যপ; **অত্রিঃ**—অত্রি; **বসিষ্ঠঃ**—বসিষ্ঠ; **চ**—এবং; **বিশ্বামিত্রঃ**—বিশ্বামিত্র; **অথ**—ও; **গৌতমঃ**—গৌতম; **জমদগ্নিঃ**—জমদগ্নি; **ভরদ্বাজঃ**—ভরদ্বাজ; **ইতি**—এঁরা; **সপ্ত-ঋষয়ঃ**—সপ্তর্ষি; **স্মৃতাঃ**—বিখ্যাত।

অনুবাদ

কশ্যপ, অত্রি, বসিষ্ঠ, বিশ্বামিত্র, গৌতম, জমদগ্নি এবং ভরদ্বাজ—এঁরা সপ্তর্ষি বলে কথিত।

শ্লোক ৬

অত্রাপি ভগবজ্জন্ম কশ্যপাদদিতেরভূৎ ।
আদিত্যানামবরজো বিষ্ণুর্বামনরূপধৃক্ ॥ ৬ ॥

অত্র—এই মন্বন্তরে; **অপি**—নিশ্চিতভাবে; **ভগবৎ-জন্ম**—ভগবানের আবির্ভাব; **কশ্যপাৎ**—কশ্যপ মুনি থেকে; **অদিতেঃ**—মা অদিতির; **অভূৎ**—সম্ভব হয়েছে; **আদিত্যানাম্**—আদিত্যদের; **অবরজঃ**—কনিষ্ঠতম; **বিষ্ণুঃ**—ভগবান শ্রীবিষ্ণু স্বয়ং; **বামন-রূপ-ধৃক্**—বামনরূপে আবির্ভূত হয়েছেন।

অনুবাদ

ভগবান এই মন্বন্তরে কশ্যপ এবং অদিতির পুত্ররূপে আদিত্যদের মধ্যে কনিষ্ঠতম বামনরূপে আবির্ভূত হয়েছেন।

শ্লোক ৭

সংক্ষেপতো ময়োক্তানি সপ্তমন্বন্তরাণি তে ।
ভবিষ্যাণ্যথ বক্ষ্যামি বিষ্ণোঃ শক্ত্যান্বিতানি চ ॥ ৭ ॥

সংক্ষেপতঃ—সংক্ষেপে; **ময়া**—আমার দ্বারা; **উক্তানি**—উক্ত; **সপ্ত**—সপ্ত; **মনু-অন্তরাণি**—মন্বন্তর; **তে**—আপনা ; **ভবিষ্যাণি**—ভবিষ্যৎ মনুগণ; **অথ**—ও; **বক্ষ্যামি**—আমি বলব; **বিষ্ণোঃ**—শ্রীবিষ্ণুর; **শক্ত্যা অন্বিতানি**—শক্তির দ্বারা আবিষ্ট; **চ**—ও।

অনুবাদ

আমি সংক্ষেপে আপনার কাছে সপ্ত মন্বন্তরের বিবরণ বললাম। এখন আমি বিষ্ণুর অবতার সহ ভবিষ্যৎ মনুদের কথা বলব।

শ্লোক ৮

বিবস্বতশ্চ দ্বে জায়ে বিশ্বকর্মসুতে উভে ।
সংজ্ঞা ছায়া চ রাজেন্দ্র যে প্রাগভিহিতে তব ॥ ৮ ॥

বিবস্বতঃ—বিবস্বানের; **চ**—ও; **দ্বে**—দুই; **জায়ে**—পত্নী; **বিশ্বকর্ম-সুতে**—বিশ্বকর্মার দুই কন্যা; **উভে**—তাঁরা উভয়ে; **সংজ্ঞা**—সংজ্ঞা; **ছায়া**—ছায়া; **চ**—এবং; **রাজ-ইন্দ্র**—হে রাজন্; **যে**—তাঁরা উভয়ে; **প্রাক্**—পূর্বে; **অভিহিতে**—বর্ণিত; **তব**—আপনার কাছে।

অনুবাদ

হে রাজন্, আমি পূর্বে (ষষ্ঠ স্কন্ধে) সংজ্ঞা এবং ছায়া নামক বিশ্বকর্মার দুই কন্যার কথা বলেছি। তাঁরা ছিলেন বিবস্বানের প্রথম দুই পত্নী।

শ্লোক ৯

তৃতীয়াং বড়বামেকে তাসাং সংজ্ঞাসুতাস্ত্রয়ঃ ।
যমো যমী শ্রাদ্ধদেবশ্ছায়ায়াশ্চ সুতাঞ্শৃণু ॥ ৯ ॥

তৃতীয়াম্—তৃতীয় পত্নী; **বড়বাম্**—বড়বা; **একে**—কোন কোন ব্যক্তি; **তাসাম্**—তিন পত্নীর; **সংজ্ঞা-সুতাঃ ত্রয়ঃ**—সংজ্ঞার তিন পুত্র; **যমঃ**—এক পুত্রের নাম যম; **যমী**—যমী নামক কন্যা; **শ্রাদ্ধদেবঃ**—আর এক পুত্র শ্রাদ্ধদেব; **ছায়ায়াঃ**—ছায়ার; **চ**—এবং; **সুতান্**—পুত্রদের; **শৃণু**—শ্রবণ কর।

অনুবাদ

কেউ কেউ বলেন, সূর্যের তৃতীয় পত্নীর নাম বড়বা। এই তিন পত্নীর মধ্যে সংজ্ঞার তিনটি সন্তান—যম, যমী এবং শ্রাদ্ধদেব। এখন আমি ছায়ার সন্তানদের কথা বর্ণনা করব।

শ্লোক ১০

সাবর্ণিস্তপতী কন্যা ভার্যা সংবরণস্য যা ।
শনৈশ্চরস্তৃতীয়োঽভূদশ্বিনৌ বড়বাত্মজৌ ॥ ১০ ॥

সাবর্ণিঃ—সাবর্ণি; **তপতী**—তপতী; **কন্যা**—কন্যা; **ভার্যা**—পত্নী; **সংবরণস্য**—সংবরণ নামক রাজার; **যা**—যিনি; **শনৈশ্চরঃ**—শনৈশ্চর; **তৃতীয়ঃ**—তৃতীয় সন্তান; **অভূৎ**—জন্মগ্রহণ করেছিল; **অশ্বিনৌ**—অশ্বিনীকুমারদ্বয়; **বড়বা-আত্মজৌ**—বড়বা নামক পত্নীর সন্তান।

অনুবাদ

ছায়ার সাবর্ণি নামে এক পুত্র এবং তপতী নামে এক কন্যা হয়। তপতী পরে সংবরণ নামক রাজার পত্নী হন। ছায়ার তৃতীয় সন্তান শনৈশ্চর (শনি)। বড়বার গর্ভে অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের জন্ম হয়।

শ্লোক ১১

অষ্টমেঽন্তর আয়াতে সাবর্ণির্ভবিতা মনুঃ ।
নির্মোকবিরজস্কাদ্যাঃ সাবর্ণিতনয়া নৃপ ॥ ১১ ॥

অষ্টমে—অষ্টম; **অন্তরে**—মন্বন্তরে; **আয়াতে**—আগত হলে; **সাবর্ণিঃ**—সাবর্ণি; **ভবিতা**—হবেন; **মনুঃ**—অষ্টম মনু; **নির্মোক**—নির্মোক; **বিরজস্ক-আদ্যাঃ**—বিরজস্ক প্রভৃতি; **সাবর্ণি**—সাবর্ণি; **তনয়াঃ**—পুত্রগণ; **নৃপ**—হে রাজন্।

অনুবাদ

হে রাজন্, অষ্টম মন্বন্তর আগত হলে মনু হবেন সাবর্ণি। নির্মোক, বিরজস্ক প্রভৃতি সেই সাবর্ণি মনুর পুত্র হবেন।

তাৎপর্য

এখন বৈবস্বত মন্বন্তর চলছে। জ্যোতিষ গণনা অনুসারে আমরা এখন বৈবস্বত মনুর অষ্টবিংশতি যুগে রয়েছি। প্রতিটি মনুর আয়ু একাত্তর যুগ, এবং ব্রহ্মার একদিনে এই প্রকার চৌদ্দজন মনুর আবির্ভাব হয়। আমরা এখন সপ্তম মনু—বৈবস্বত মনুর মন্বন্তরে রয়েছি। অষ্টম মনু আসবেন আরও লক্ষ লক্ষ বছর পর। কিন্তু শ্রীল শুকদেব গোস্বামী মহাজনদের শ্রীমুখ থেকে শ্রবণ করে ভবিষ্যদ্বাণী করছেন যে, অষ্টম মনু হবেন সাবর্ণি এবং নির্মোক ও বিরজস্ক হবেন তাঁর পুত্র। লক্ষ লক্ষ বছর পরে কি হবে তা শাস্ত্র ভবিষ্যদ্বাণী করতে পারে।

শ্লোক ১২

তত্র দেবাঃ সুতপসো বিরজা অমৃতপ্রভাঃ ।
তেষাং বিরোচনসুতো বলিরিন্দ্রো ভবিষ্যতি ॥ ১২ ॥

তত্র—সেই মন্বন্তরে; **দেবাঃ**—দেবতাগণ; **সুতপসঃ**—সুতপাগণ; **বিরজাঃ**—বিরজাগণ; **অমৃতপ্রভাঃ**—অমৃতপ্রভাগণ; **তেষাম্**—তাঁদের; **বিরোচন-সুতঃ**—বিরোচনের পুত্র; **বলিঃ**—বলি মহারাজ; **ইন্দ্রঃ**—দেবরাজ; **ভবিষ্যতি**—হবেন।

অনুবাদ

অষ্টম মন্বন্তরে সুতপা, বিরজা, অমৃতপ্রভা প্রভৃতি দেবতা হবেন। বিরোচনের পুত্র বলি মহারাজ দেবতাদের রাজা ইন্দ্র হবেন।

শ্লোক ১৩

দত্ত্বেমাং যাচমানায় বিষ্ণবে যঃ পদত্রয়ম্ ।
রাদ্ধমিন্দ্রপদং হিত্বা ততঃ সিদ্ধিমবাপ্স্যতি ॥ ১৩ ॥

দত্ত্বা—দান করে; **ইমাম্**—এই ব্রহ্মাণ্ড; **যাচমানায়**—যিনি তাঁর কাছ থেকে ভিক্ষা করেছিলেন; **বিষ্ণবে**—শ্রীবিষ্ণুকে; **যঃ**—বলি মহারাজ; **পদ-ত্রয়ম্**—ত্রিপাদ ভূমি; **রাদ্ধম্**—প্রাপ্ত হয়েছিলেন; **ইন্দ্র-পদম্**—ইন্দ্রের পদ; **হিত্বা**—ত্যাগ করে; **ততঃ**—তারপর; **সিদ্ধিম্**—সিদ্ধি; **অবাপ্স্যতি**—প্রাপ্ত হবেন।

অনুবাদ

বলি মহারাজ ভগবান শ্রীবিষ্ণুকে ত্রিপাদ ভূমি দান করেছিলেন, এবং তার ফলে তিনি ত্রিভুবন হারিয়েছিলেন। কিন্তু বলি মহারাজ তাঁকে সব কিছু দান করায় ভগবান শ্রীবিষ্ণু তাঁর প্রতি প্রসন্ন হয়েছিলেন বলে, পরে বলি মহারাজ জীবনের পরম সিদ্ধি প্রাপ্ত হবেন।

তাৎপর্য

ভগবদ্গীতায় (৭/৩) উল্লেখ করা হয়েছে, *মনুষ্যাণাং সহস্রেষু কশ্চিদ্ যততি সিদ্ধয়ে*—লক্ষ লক্ষ মানুষের মধ্যে কদাচিৎ একজন সিদ্ধি লাভের প্রয়াস করে। এই সিদ্ধির বিশ্লেষণ এখানে করা হয়েছে। *রাদ্ধমিন্দ্রপদং হিত্বা ততঃ*

সিদ্ধিমবাপ্স্যতি—তিনি ইন্দ্রের পদ পরিত্যাগ করে সিদ্ধিলাভ করবেন। সিদ্ধি বলতে বোঝায় ভগবান শ্রীবিষ্ণুর অনুগ্রহ, যোগসিদ্ধি নয়। অণিমা, লঘিমা, মহিমা, প্রাপ্তি, প্রাকাম্য, ঈশিত্ব, বশিত্ব এবং কামাবসায়িতা—এই সমস্ত যোগসিদ্ধি অনিত্য। পরম সিদ্ধি হচ্ছে ভগবান শ্রীবিষ্ণুর কৃপা লাভ করা।

শ্লোক ১৪

যোঽসৌ ভগবতা বদ্ধঃ প্রীতেন সুতলে পুনঃ ।
নিবেশিতোঽধিকে স্বর্গাদধুনাস্তে স্বরাড়িব ॥ ১৪ ॥

যঃ—বলি মহারাজ; **অসৌ**—তিনি; **ভগবতা**—ভগবানের দ্বারা; **বদ্ধঃ**—বদ্ধ হয়ে; **প্রীতেন**—অনুগ্রহের ফলে; **সুতলে**—সুতললোকে; **পুনঃ**—পুনরায়; **নিবেশিতঃ**—অবস্থিত হয়েছিলেন; **অধিকে**—অধিক ঐশ্বর্য; **স্বর্গাৎ**—স্বর্গলোক অপেক্ষা; **অধুনা**—এখন; **আস্তে**—অবস্থিত; **স্বরাট্ ইব**—স্বর্গাধিপতি ইন্দ্রের মতো।

অনুবাদ

ভগবান গভীর প্রীতি সহকারে বলিকে বন্ধন করে, স্বর্গলোকের থেকেও অধিক ঐশ্বর্য সমন্বিত সুতললোকে অধিষ্ঠিত করেছিলেন। বলি মহারাজ এখন সেখানে ইন্দ্রের থেকেও অধিক সুখে অবস্থান করছেন।

শ্লোক ১৫-১৬

গালবো দীপ্তিমান্ রামো দ্রোণপুত্রঃ কৃপস্তথা ।
ঋষ্যশৃঙ্গঃ পিতাস্মাকং ভগবান্ বাদরায়ণঃ ॥ ১৫ ॥
ইমে সপ্তর্ষয়স্তত্র ভবিষ্যন্তি স্বযোগতঃ ।
ইদানীমাসতে রাজন্ স্বে স্ব আশ্রমমণ্ডলে ॥ ১৬ ॥

গালবঃ—গালব; **দীপ্তিমান্**—দীপ্তিমান; **রামঃ**—পরশুরাম; **দ্রোণ-পুত্রঃ**—দ্রোণাচার্যের পুত্র অশ্বত্থামা; **কৃপঃ**—কৃপাচার্য; **তথা**—এবং; **ঋষ্যশৃঙ্গঃ**—ঋষ্যশৃঙ্গ; **পিতা অস্মাকম্**—আমাদের পিতা; **ভগবান্**—ভগবানের অবতার; **বাদরায়ণঃ**—ব্যাসদেব; **ইমে**—তাঁরা সকলে; **সপ্ত-ঋষয়ঃ**—সপ্তর্ষি; **তত্র**—অষ্টম মন্বন্তরে; **ভবিষ্যন্তি**—হবেন; **স্ব-যোগতঃ**—ভগবানের প্রতি তাঁদের সেবার ফলে; **ইদানীম্**—এখন; **আসতে**—তাঁরা সকলে অবস্থান করছেন; **রাজন্**—হে রাজন্; **স্বে স্বে**—তাঁদের নিজেদের; **আশ্রম-মণ্ডলে**—বিভিন্ন আশ্রমে।

অনুবাদ

হে রাজন্, অষ্টম মন্বন্তরে গালব, দীপ্তিমান, পরশুরাম, অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য, ঋষ্যশৃঙ্গ এবং আমাদের পিতা নারায়ণের অবতার ব্যাসদেব, এই সাতজন মহাত্মা সপ্তর্ষি হবেন। এখন তাঁরা সকলেই তাঁদের নিজ নিজ আশ্রমে অবস্থান করছেন।

শ্লোক ১৭

দেবগুহ্যাৎ সরস্বত্যাং সার্বভৌম ইতি প্রভুঃ ।
স্থানং পুরন্দরাদ্ধৃত্বা বলয়ে দাস্যতীশ্বরঃ ॥ ১৭ ॥

দেবগুহ্যাৎ—তাঁর পিতা দেবগুহ্য থেকে; **সরস্বত্যাম্**—সরস্বতীর গর্ভে; **সার্বভৌমঃ**—সার্বভৌম; **ইতি**—এই প্রকার; **প্রভুঃ**—প্রভু; **স্থানম্**—স্থান; **পুরন্দরাৎ**—ইন্দ্র থেকে; **হৃত্বা**—বলপূর্বক হরণ করে; **বলয়ে**—বলি মহারাজকে; **দাস্যতি**—দান করবেন; **ঈশ্বরঃ**—প্রভু।

অনুবাদ

অষ্টম মন্বন্তরে পরম শক্তিমান ভগবান সার্বভৌম দেবগুহ্যের পুত্ররূপে সরস্বতীর গর্ভে আবির্ভূত হবেন। তিনি পুরন্দরের (দেবরাজ ইন্দ্রের) কাছ থেকে স্বর্গ হরণ করে বলিকে প্রদান করবেন।

শ্লোক ১৮

নবমো দক্ষসাবর্ণির্মনুর্বরুণসম্ভবঃ ।
ভূতকেতুর্দীপ্তকেতুরিত্যাদ্যাস্তৎসুতা নৃপ ॥ ১৮ ॥

নবমঃ—নবম; **দক্ষ-সাবর্ণিঃ**—দক্ষসাবর্ণি; **মনুঃ**—মনু; **বরুণ-সম্ভবঃ**—বরুণের পুত্ররূপে; **ভূতকেতুঃ**—ভূতকেতু; **দীপ্তকেতুঃ**—দীপ্তকেতু; **ইতি**—এইভাবে; **আদ্যাঃ**—ইত্যাদি; **তৎ**—তাঁর; **সুতাঃ**—পুত্রগণ; **নৃপ**—হে রাজন্।

অনুবাদ

হে রাজন্, নবম মন্বন্তরে বরুণের পুত্র দক্ষসাবর্ণি মনু হবেন। ভূতকেতু, দীপ্তকেতু প্রভৃতি তাঁর পুত্র হবে।

শ্লোক ১৯

পারামরীচিগর্ভাদ্যা দেবা ইন্দ্রোঽদ্ভুতঃ স্মৃতঃ ।
দ্যুতিমৎপ্রমুখাস্তত্র ভবিষ্যন্ত্যৃষয়স্ততঃ ॥ ১৯ ॥

পারা—পারা; **মরীচিগর্ভ**—মরীচিগর্ভ; **আদ্যাঃ**—প্রভৃতি; **দেবাঃ**—দেবতা; **ইন্দ্রঃ**—দেবরাজ ইন্দ্র; **অদ্ভুতঃ**—অদ্ভুত; **স্মৃতঃ**—নামক; **দ্যুতিমৎ**—দ্যুতিমান; **প্রমুখাঃ**—প্রমুখ; **তত্র**—সেই নবম মন্বন্তরে; **ভবিষ্যন্তি**—হবেন; **ঋষয়ঃ**—সপ্ত ঋষি; **ততঃ**—তারপর।

অনুবাদ

এই নবম মন্বন্তরে পারা, মরীচিগর্ভ প্রভৃতি দেবতা হবেন। অদ্ভুত হবেন দেবরাজ ইন্দ্র এবং দ্যুতিমান প্রভৃতি সপ্তর্ষি হবেন।

শ্লোক ২০

আয়ুষ্মতোঽম্বুধারায়ামৃষভো ভগবৎকলা ।
ভবিতা যেন সংরাদ্ধাং ত্রিলোকীং ভোক্ষ্যতেঽদ্ভুতঃ ॥ ২০ ॥

আয়ুষ্মতঃ—আয়ুষ্মানের; **অম্বুধারায়াম্**—অম্বুধারার গর্ভে; **ঋষভঃ**—ঋষভ; **ভগবৎ-কলা**—ভগবানের অংশাবতার; **ভবিতা**—হবেন; **যেন**—যাঁর দ্বারা; **সংরাদ্ধাম্**—সমস্ত ঐশ্বর্য; **ত্রিলোকীম্**—ত্রিভুবন; **ভোক্ষ্যতে**—ভোগ করবে; **অদ্ভুতঃ**—অদ্ভুত নামক ইন্দ্র।

অনুবাদ

ভগবানের অংশাবতার ঋষভদেব আয়ুষ্মানের পুত্ররূপে অম্বুধারার গর্ভে আবির্ভূত হবেন। তিনি অদ্ভুত নামক ইন্দ্রকে ত্রিলোকের ঐশ্বর্য ভোগ করাবেন।

শ্লোক ২১

দশমো ব্রহ্মসাবর্ণিরুপশ্লোকসুতো মনুঃ ।
তৎসুতা ভূরিষেণাদ্যা হবিষ্মৎপ্রমুখা দ্বিজাঃ ॥ ২১ ॥

দশমঃ—দশম মনু; **ব্রহ্ম-সাবর্ণিঃ**—ব্রহ্মসাবর্ণি; **উপশ্লোক-সুতঃ**—উপশ্লোকের পুত্র; **মনুঃ**—মনু হবেন; **তৎ-সুতাঃ**—তাঁর পুত্রগণ; **ভূরিষেণ-আদ্যাঃ**—ভূরিষেণ প্রভৃতি; **হবিষ্মৎ**—হবিষ্মান; **প্রমুখাঃ**—প্রমুখ; **দ্বিজাঃ**—সপ্তর্ষি।

অনুবাদ

উপশ্লোকের পুত্র ব্রহ্মসাবর্ণি দশম মনু হবেন। ভূরিষেণ প্রভৃতি তাঁর পুত্র এবং হবিষ্মান প্রমুখ ব্রাহ্মণগণ সপ্তর্ষি হবেন।

শ্লোক ২২

হবিষ্মান্ সুকৃতঃ সত্যো জয়ো মূর্তিস্তদা দ্বিজাঃ ।
সুবাসনবিরুদ্ধাদ্যা দেবাঃ শম্ভুঃ সুরেশ্বরঃ ॥ ২২ ॥

হবিষ্মান্—হবিষ্মান; **সুকৃতঃ**—সুকৃত; **সত্যঃ**—সত্য; **জয়ঃ**—জয়; **মূর্তিঃ**—মূর্তি; **তদা**—তখন; **দ্বিজাঃ**—সপ্তর্ষি; **সুবাসন**—সুবাসন; **বিরুদ্ধ**—বিরুদ্ধ; **আদ্যাঃ**—প্রভৃতি; **দেবাঃ**—দেবতাগণ; **শম্ভুঃ**—শম্ভু; **সুর-ঈশ্বরঃ**—দেবতাদের রাজা ইন্দ্র।

অনুবাদ

হবিষ্মান, সুকৃত, সত্য, জয়, মূর্তি প্রভৃতি সপ্তর্ষি হবেন। সুবাসন, বিরুদ্ধ প্রভৃতি দেবতা এবং শম্ভু তাঁদের রাজা ইন্দ্র হবেন।

শ্লোক ২৩

বিষ্বক্সেনো বিষূচ্যাং তু শম্ভোঃ সখ্যং করিষ্যতি ।
জাতঃ স্বাংশেন ভগবান্ গৃহে বিশ্বসৃজো বিভুঃ ॥ ২৩ ॥

বিষ্বক্সেনঃ—বিষ্বক্সেন; **বিষূচ্যাম্**—বিষূচীর গর্ভে; **তু**—তারপর; **শম্ভোঃ**—শম্ভুর; **সখ্যম্**—সখ্য; **করিষ্যতি**—সৃষ্টি করবে; **জাতঃ**—জন্মগ্রহণ করে; **স্ব-অংশেন**—তার অংশের দ্বারা; **ভগবান্**—ভগবান; **গৃহে**—গৃহে; **বিশ্বসৃজঃ**—বিশ্বস্রষ্টার; **বিভুঃ**—পরম শক্তিমান ভগবান।

অনুবাদ

বিশ্বস্রষ্টার গৃহে বিষূচীর গর্ভে ভগবানের অংশাবতার বিষ্বক্সেন নামে অবতীর্ণ হবেন। তিনি শম্ভুর সঙ্গে সখ্য স্থাপন করবেন।

শ্লোক ২৪

মনুর্বৈ ধর্মসাবর্ণিরেকাদশম আত্মবান্ ।
অনাগতাস্তৎসুতাশ্চ সত্যধর্মাদয়ো দশ ॥ ২৪ ॥

মনুঃ—মনু; **বৈঃ**—বস্তুতপক্ষে; **ধর্ম-সাবর্ণিঃ**—ধর্মসাবর্ণি; **একাদশমঃ**—একাদশ; **আত্মবান্**—ইন্দ্রিয়ের নিয়ন্তা; **অনাগতাঃ**—ভবিষ্যতে আবির্ভূত হবেন; **তৎ**—তাঁর; **সুতাঃ**—পুত্রগণ; **চ**—এবং; **সত্যধর্ম-আদয়ঃ**—সত্যধর্ম আদি; **দশ**—দশ।

অনুবাদ

একাদশ মন্বন্তরে মনু হবেন আত্মতত্ত্বজ্ঞ ধর্মসাবর্ণি। সত্যধর্ম আদি তাঁর দশটি সন্তান হবে।

শ্লোক ২৫

বিহঙ্গমাঃ কামগমা নির্বাণরুচয়ঃ সুরাঃ ।
ইন্দ্রশ্চ বৈধৃতস্তেষামৃষয়শ্চারুণাদয়ঃ ॥ ২৫ ॥

বিহঙ্গমাঃ—বিহঙ্গমগণ; **কামগমাঃ**—কামগমগণ; **নির্বাণরুচয়ঃ**—নির্বাণরুচি; **সুরাঃ**—দেবতা; **ইন্দ্রঃ**—দেবরাজ ইন্দ্র; **চ**—ও; **বৈধৃতঃ**—বৈধৃত; **তেষাম্**—তাঁদের; **ঋষয়ঃ**—সপ্তর্ষি; **চ**—ও; **অরুণাদয়ঃ**—অরুণ প্রমুখ।

অনুবাদ

এই মন্বন্তরে বিহঙ্গমগণ, কামগমগণ, নির্বাণরুচি প্রভৃতি দেবতা হবেন। দেবরাজ ইন্দ্র হবেন বৈধৃত, এবং অরুণ আদি সপ্তর্ষি হবেন।

শ্লোক ২৬

আর্যকস্য সুতস্তত্র ধর্মসেতুরিতি স্মৃতঃ ।
বৈধৃতায়াং হরেরংশস্ত্রিলোকীং ধারয়িষ্যতি ॥ ২৬ ॥

আর্যকস্য—আর্যকের; **সুতঃ**—পুত্র; **তত্র**—সেই সময়ে (একাদশ মন্বন্তরে); **ধর্মসেতুঃ**—ধর্মসেতু; **ইতি**—এই প্রকার; **স্মৃতঃ**—বিখ্যাত; **বৈধৃতায়াম্**—বৈধৃতার গর্ভে; **হরেঃ**—ভগবানের; **অংশঃ**—অংশ অবতার; **ত্রিলোকীম্**—ত্রিলোক; **ধারয়িষ্যতি**—পালন করবেন।

অনুবাদ

আর্যকের পুত্র ধর্মসেতু নামে ভগবানের অংশাবতার আর্যকের পত্নী বৈধৃতার গর্ভে আবির্ভূত হয়ে এই মন্বন্তরে ত্রিভুবন পালন করবেন।

শ্লোক ২৭

ভবিতা রুদ্রসাবর্ণী রাজন্ দ্বাদশমো মনুঃ ।
দেববানুপদেবশ্চ দেবশ্রেষ্ঠাদয়ঃ সুতাঃ ॥ ২৭ ॥

ভবিতা—আবির্ভূত হবেন; **রুদ্র-সাবর্ণিঃ**—রুদ্রসাবর্ণি; **রাজন্**—হে রাজন্; **দ্বাদশমঃ**—দ্বাদশ; **মনুঃ**—মনু; **দেববান্**—দেববান; **উপদেবঃ**—উপদেব; **চ**—এবং; **দেবশ্রেষ্ঠ**—দেবশ্রেষ্ঠ; **আদয়ঃ**—প্রভৃতি; **সুতাঃ**—মনুর পুত্রগণ।

অনুবাদ

হে রাজন্, দ্বাদশ মনু হবেন রুদ্রসাবর্ণি। দেববান, উপদেব, দেবশ্রেষ্ঠ প্রভৃতি তাঁর পুত্র হবেন।

শ্লোক ২৮

ঋতধামা চ তত্রেন্দ্রো দেবাশ্চ হরিতাদয়ঃ ।
ঋষয়শ্চ তপোমূর্তিস্তপস্ব্যাগ্নীধ্রকাদয়ঃ ॥ ২৮ ॥

ঋতধামা—ঋতধামা; **চ**—ও; **তত্র**—সেই সময়ে; **ইন্দ্রঃ**—স্বর্গের রাজা; **দেবাঃ**—দেবতা; **চ**—এবং; **হরিত-আদয়ঃ**—হরিত আদি; **ঋষয়ঃ চ**—এবং সপ্তর্ষি; **তপোমূর্তিঃ**—তপোমূর্তি; **তপস্বী**—তপস্বী; **আগ্নীধ্রক**—আগ্নীধ্রক; **আদয়ঃ**—ইত্যাদি।

অনুবাদ

এই মন্বন্তরে ইন্দ্রের নাম হবে ঋতধামা, এবং হরিত আদি দেবতা হবেন। তপোমূর্তি, তপস্বী, আগ্নীধ্রক প্রভৃতি সপ্তর্ষি হবেন।

শ্লোক ২৯

স্বধামাখ্যো হরেরংশঃ সাধয়িষ্যতি তন্মনোঃ ।
অন্তরং সত্যসহসঃ সূনৃতায়াঃ সুতো বিভুঃ ॥ ২৯ ॥

স্বধামা-আখ্যঃ—স্বধামা; **হরেঃ অংশঃ**—ভগবানের অংশাবতার; **সাধয়িষ্যতি**—শাসন করবেন; **তৎ-মনোঃ**—সেই মনুর; **অন্তরম্**—মন্বন্তর; **সত্যসহসঃ**—সত্যসহার; **সূনৃতায়াঃ**—সূনৃতার; **সুতঃ**—পুত্র; **বিভুঃ**—পরম শক্তিমান।

অনুবাদ

ভগবানের অংশাবতার স্বধামা সুনৃতা নামক মাতা এবং সত্যসহা নামক পিতার পুত্ররূপে আবির্ভূত হবেন। তিনি সেই মন্বন্তর পালন করবেন।

শ্লোক ৩০

মনুস্ত্রয়োদশো ভাব্যো দেবসাবর্ণিরাত্মবান্ ।
চিত্রসেনবিচিত্রাদ্যা দেবসাবর্ণিদেহজাঃ ॥ ৩০ ॥

মনুঃ—মনু; **ত্রয়োদশঃ**—ত্রয়োদশ; **ভাব্যঃ**—হবেন; **দেব-সাবর্ণিঃ**—দেবসাবর্ণি; **আত্মবান্**—আত্মতত্ত্বজ্ঞ; **চিত্রসেন**—চিত্রসেন; **বিচিত্র-আদ্যাঃ**—বিচিত্র প্রভৃতি; **দেব-সাবর্ণিঃ**—দেবসাবর্ণির; **দেহজাঃ**—সন্তান।

অনুবাদ

আত্মতত্ত্বজ্ঞ দেবসাবর্ণি ত্রয়োদশ মনু হবেন। চিত্রসেন, বিচিত্র প্রভৃতি তাঁর পুত্র হবেন।

শ্লোক ৩১

দেবাঃ সুকর্মসুত্রামসংজ্ঞা ইন্দ্রো দিবস্পতিঃ ।
নির্মোকতত্ত্বদর্শাদ্যা ভবিষ্যন্ত্যৃষয়স্তদা ॥ ৩১ ॥

দেবাঃ—দেবতা; **সুকর্ম**—সুকর্মা; **সুত্রাম-সংজ্ঞাঃ**—এবং সুত্রামা; **ইন্দ্রঃ**—স্বর্গের রাজা; **দিবস্পতিঃ**—দিবস্পতি; **নির্মোক**—নির্মোক; **তত্ত্বদর্শ-আদ্যাঃ**—তত্ত্বদর্শ আদি; **ভবিষ্যন্তি**—হবেন; **ঋষয়ঃ**—সপ্তর্ষি; **তদা**—তখন।

অনুবাদ

ত্রয়োদশ মন্বন্তরে সুকর্মা, সুত্রামা প্রভৃতি দেবতা হবেন। দিবস্পতি হবেন স্বর্গের রাজা, এবং নির্মোক, তত্ত্বদর্শ আদি সপ্তর্ষি হবেন।

শ্লোক ৩২

দেবহোত্রস্য তনয় উপহর্তা দিবস্পতেঃ ।
যোগেশ্বরো হরেরংশো বৃহত্যাং সম্ভবিষ্যতি ॥ ৩২ ॥

দেবহোত্রস্য—দেবহোত্রের; **তনয়ঃ**—পুত্র; **উপহর্তা**—উপকারক; **দিবস্পতেঃ**—তৎকালীন ইন্দ্র দিবস্পতির; **যোগ-ঈশ্বরঃ**—যোগেশ্বর; **হরেঃ অংশঃ**—ভগবানের অংশাবতার; **বৃহত্যাম্**—বৃহতীর গর্ভে; **সম্ভবিষ্যতি**—আবির্ভূত হবেন।

অনুবাদ

দেবহোত্রের পুত্ররূপে যোগেশ্বর নামে ভগবানের অংশাবতার বৃহতীর গর্ভে আবির্ভূত হবেন। তিনি দিবস্পতির কল্যাণকর কার্য সম্পাদন করবেন।

শ্লোক ৩৩

মনুর্বা ইন্দ্রসাবর্ণিশ্চতুর্দশম এষ্যতি ।
উরুগম্ভীরবুধ্যাদ্যা ইন্দ্রসাবর্ণিবীর্যজাঃ ॥ ৩৩ ॥

মনুঃ—মনু; **বা**—অথবা; **ইন্দ্র-সাবর্ণিঃ**—ইন্দ্রসাবর্ণি; **চতুর্দশমঃ**—চতুর্দশ; **এষ্যতি**—হবেন; **উরু**—উরু; **গম্ভীর**—গম্ভীর; **বুধ-আদ্যাঃ**—বুধ প্রভৃতি; **ইন্দ্র-সাবর্ণিঃ**—ইন্দ্রসাবর্ণির; **বীর্যজাঃ**—সন্তান।

অনুবাদ

চতুর্দশ মনুর নাম হবে ইন্দ্রসাবর্ণি। উরু, গম্ভীর, বুধ প্রভৃতি তাঁর সন্তান হবেন।

শ্লোক ৩৪

পবিত্রাশ্চাক্ষুষা দেবাঃ শুচিরিন্দ্রো ভবিষ্যতি ।
অগ্নির্বাহুঃ শুচিঃ শুদ্ধো মাগধাদ্যাস্তপস্বিনঃ ॥ ৩৪ ॥

পবিত্রাঃ—পবিত্রা; **চাক্ষুষাঃ**—চাক্ষুষ; **দেবাঃ**—দেবতা; **শুচিঃ**—শুচি; **ইন্দ্রঃ**—দেবরাজ ইন্দ্র; **ভবিষ্যতি**—হবেন; **অগ্নিঃ**—অগ্নি; **বাহুঃ**—বাহু; **শুচিঃ**—শুচি; **শুদ্ধঃ**—শুদ্ধ; **মাগধ**—মাগধ; **আদ্যাঃ**—প্রভৃতি; **তপস্বিনঃ**—ঋষি।

অনুবাদ

পবিত্র, চাক্ষুষ প্রভৃতি দেবতা হবেন। শুচি হবেন দেবরাজ ইন্দ্র। অগ্নি, বাহু, শুচি, শুদ্ধ, মাগধ আদি মহাতপস্বীগণ সপ্তর্ষি হবেন।

শ্লোক ৩৫

সত্রায়ণস্য তনয়ো বৃহদ্ভানুস্তদা হরিঃ ।
বিতানায়াং মহারাজ ক্রিয়াতন্তূন্ বিতায়িতা ॥ ৩৫ ॥

সত্রায়ণস্য—সত্রায়ণের; **তনয়ঃ**—পুত্র; **বৃহদ্ভানুঃ**—বৃহদ্ভানু; **তদা**—তখন; **হরিঃ**—ভগবান; **বিতানায়াম্**—বিতানার গর্ভে; **মহারাজ**—হে রাজন্; **ক্রিয়াতন্তূন্**—সমস্ত আধ্যাত্মিক কার্যকলাপ; **বিতায়িতা**—অনুষ্ঠান করবেন।

অনুবাদ

হে মহারাজ পরীক্ষিৎ, চতুর্দশ মন্বন্তরে ভগবান সত্রায়ণের পুত্ররূপে বিতানার গর্ভে আবির্ভূত হবেন। বৃহদ্ভানু নামে বিখ্যাত হয়ে এই অবতার আধ্যাত্মিক কার্যকলাপ অনুষ্ঠান করবেন।

শ্লোক ৩৬

রাজংশ্চতুর্দশৈতানি ত্রিকালানুগতানি তে ।
প্রোক্তান্যেভির্মিতঃ কল্পো যুগসাহস্রপর্যয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

রাজন্—হে রাজন্; **চতুর্দশ**—চতুর্দশ; **এতানি**—এই সমস্ত; **ত্রি-কাল**—ত্রিকাল (অতীত, বর্তমান এবং ভবিষ্যৎ); **অনুগতানি**—অনুগত; **তে**—আপনাকে; **প্রোক্তানি**—বর্ণনা করা হল; **এভিঃ**—এই সমস্ত; **মিতঃ**—পরিমিত; **কল্পঃ**—ব্রহ্মার একদিন; **যুগ-সাহস্র**—এক হাজার চতুর্যুগ; **পর্যয়ঃ**—সমন্বিত।

অনুবাদ

হে রাজন্, অতীত, বর্তমান এবং ভবিষ্যতের কালচক্রে আবির্ভূত চতুর্দশ মনুর বর্ণনা আমি আপনার কাছে করলাম। এই চতুর্দশ মনুর শাসনকাল এক সহস্র চতুর্যুগ। তাকে বলা হয় কল্প বা ব্রহ্মার একদিন।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের অষ্টম স্কন্ধের 'ভাবী মনুদের বর্ণনা' নামক ত্রয়োদশ অধ্যায়ের ভক্তিবেদান্ত তাৎপর্য।